**Uddrag af Richard Twiss, En rejse til Paris, i juli og august, 1792. Oversat af Hans Wagner**

I alle byerne mellem Calais og Paris er der blevet anbragt et stort træ på markedspladsen…i toppen af dette træ eller denne stang sidder en rød uld- eller bomuldsnathue, som kaldes Frihedshuen, med rød, blå og hvide vimpler rundt om stangen…

Jeg så en del statuer, både indeni og udenfor kirkerne (også i Paris) med lignende huer, og en del krucifikser med den nationale kokarde \*) af bånd bundet til den venstre arm på korsets figur…

En anden absurditet, som endnu ikke er blevet omtalt, er at de fleste kalendere, selv den der begynder med Hr. Rabouts beretning om revolutionen, for hver dag i året indeholder navnet på en helgen…og det på et tidspunkt, hvor kirker afholder auktioner og river ned, klostrene er omdannet til militærbarakker, hvor det ikke er til at se hverken en munk eller en nonne i kongeriget, for slet ikke at tale om en abbed, og hvor ingen præst vover at vise sig i sin gejstlige dragt eller bare med et eller andet, som tyder på, at han hører til kirken…

Kirkerne i Paris er ikke særlig besøgte på ugedage for tiden. Jeg fandt nogle få gamle kvinder på knæ i nogle af dem, mens de hørte på messen. På samme tid var der i den anden ende af disse kirker kommissærer, som sad og noterede navnene på frivillige til hæren.

Kirkernes rækværker af jern, som skiller koret fra kirkeskibet og står rundt om kapeller og grave, er alle blevet beordret omdannet til spydspidser…

Det er tilladt for alle butikker og erhverv at holde åbent på søndage, ikke desto mindre holder kun få åbent, bortset fra dem der sælger madvarer; indbyggerne vælger at slappe af en dag ud af syv…

Hidtil blev der gået med kokarder af silke, *aristokraterne* gik med blå og røde, blegere end dem båret af *demokraterne*, og de førstnævnte var endda kendetegnet ved deres kareter, hvor våbenskjoldene var overmalede…men den 30. juli blev alle tvunget til at bære en kokarde af lærred, uden nogen særlige kendetegn i de røde og blå farver…

Jeg tog en gang til Versailles; der er næsten intet tilbage i slottet udover de bare vægge, nogle få af spejlene, tapeterne og de store billeder, da det nu har været ubeboet i to år. Jeg krydsede den store kanal til fods, der var ikke en dråbe vand i den…

Jeg besøgte flere gange Nationalforsamlingen; tilskuerne på de tre tribuner blandede sig med bifald, mumlen og tilråb energisk i de sager, der blev behandlet…

St. Louis-ridderne fortsætter med at bære korset eller båndet i knaphullet; alle andre ridderordener er blevet forbudt. Tjenerne bærer ikke længere tjenerdragt, dette tegn på slaveri er på samme måde afskaffet…

Der trykkes bøger af alle slags uden særlig tilladelse. Mange af dem er udstillet i boder, hvilket er et meget upassende syn. En af dem hed ”Dronningens privatliv” og er i to bind med uanstændige billeder. Selve bogen er foragtelig og modbydelig og kunne lige så godt have heddet ”En glædespige”. Jeg så omkring tredive bøger af denne slags, med billeder. En anden bog var om et emne, det er upassende bare at nævne…

Note:

\*) Kokarde: rund pynt af stof, som fx ses forrest på en studenterhue

Om forfatteren:

Richard Twiss (1747–1821) var søn af en engelsk købmand og havde en stor formue. Han rejste til en række europæiske lande og udgav bøger om sine oplevelser.

Kilde: Richard Twiss, A trip to Paris, in July and August, 1792. London, Minerva Press, 1793. Udgivet som ebog af Project Gutenberg 2007 på baggrund af scanninger fra Bibliothèque nationale de France.